

## EUROOPA KOHTU

(esimene koda)

13. oktoobri 2005. aasta otsus

**kohtuasjas C-522/03 (Oberlandesgericht München'i eelotsusetaotlus): Scania Finance France SA versus Rockinger Spezialfabrik für Anhängerkupplungen GmbH & Co. <sup>(1)</sup>**

**(Brüsseli konventsioon — Tunnustamine ja täitmine — Keeldumise põhjused — Mõiste “nöuetekohane kättetoimetamine”)**

(2005/C 296/09)

(Kohtumenetluse keel: saksa)

Kohtuasjas C-522/03, mille esemeks on Euroopa Kohtule EÜ artikli 234 alusel Oberlandesgericht München'i (Saksamaa) 31. oktoobri 2003. aasta otsusega esitatud eelotsusetaotlus, mis saabus Euroopa Kohtusse 15. detsembril 2003, menetluses Scania Finance France SA v. Rockinger Spezialfabrik für Anhängerkupplungen GmbH & Co., tegi Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann (ettekandja), kohtunikud K. Schiemann, K. Lenaerts, E. Juhász ja M. Ilesič; kohtujurist: L. A. Geelhoed, kohtusekretär: R. Grass, 13. oktoobril 2005 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

27. septembri 1968. aasta konventsiooni kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades, muudetud 9. oktoobri 1978. aasta konventsiooniga Taani Kuningriigi, Iirimaa ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi ühinemise kohta, 25. oktoobri 1982. aasta konventsiooniga Kreeka Vabariigi ühinemise kohta, 26. mai 1989. aasta konventsiooniga Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemise kohta ja 29. novembri 1996. aasta konventsiooniga Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemise kohta, artikli 27 lõiget 2 ja nimetatud konventsioonile lisatud protokollil IV artikli esimest lõiku tuleb tõlgendada nii, et kui päritoluriigi ja taotluse saanud riigi vahel on antud valdkonnas kohaldatav rahvusvaheline konventsioon, tuleb juhul, kui otsus on tehtud tagaselja, hinnata menetluse algatamist käsitleva dokumendi kostjale kättetoimetamise nõuetekohasust selle konventsiooni sätetest tulenevalt, v.a juhul, kui kasutatakse taotluse saanud

riigi vastuväite puudumisel riikide ametiisikute vahelist dokumentide otse edastamist vastavalt protokollil IV artikli teisele lõigule.

<sup>(1)</sup> ELT C 47, 21.2.2004.

## EUROOPA KOHTU

(esimene koda)

6. oktoobri 2005. aasta otsus

**kohtuasjas C-9/04 (Hoge Raad der Nederlanden'i eelotsusetaotlus): kriminaalmenetluses, milles süüdistatavaks on Geharo BV <sup>(1)</sup>**

**(Direktiiv 88/378/EMÜ — Mänguasjad — Direktiiv 91/338/EMÜ — Suurim lubatud kaadmiumisisaldus)**

(2005/C 296/10)

(Kohtumenetluse keel: hollandi)

Kohtuasjas C-9/04, mille esemeks on Euroopa Kohtule EÜ artikli 234 alusel Hoge Raad der Nederlanden'i (Madalmaad) 23. detsembril 2003. aasta otsusega esitatud eelotsusetaotlus, mis saabus Euroopa Kohtusse 12. jaanuaril 2004, kriminaalmenetluses, milles süüdistatavaks on Geharo BV, tegi Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann, kohtunikud K. Lenaerts (ettekandja), N. Colneric, K. Schiemann ja E. Levits; kohtujurist: P. Léger, kohtusekretär: R. Grass, 6. oktoobril 2005 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

Nõukogu 18. juuni 1991. aasta direktiivi 91/338/EMÜ, millega kümnendat korda muudetakse direktiivi 76/769/EMÜ liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta seoses teatavate ohtlike ainete ja valmististe turustamise ja kasutamise piirangutega, artikli 1 teist lauset tuleb tõlgendada nii, et see säte ei välista direktiiviga kehtestatud lubatud ülemmäärast suurema kaadmiumisisaldusega toodete turustamise keelu kohaldamist nõukogu 3. mai 1988. aasta direktiivi 88/378/EMÜ mänguasjade ohutust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta kohaldamisalasse kuuluvate mänguasjade suhtes.

<sup>(1)</sup> ELT C 59, 6.3.2004.